

Louis-Honoré Fréchet

Coq Pomerleau

Inutile de vous présenter Jos Violon, n'est-ce pas? Mes lecteurs connaissent le type.

Je ne dirai pas qu'il était en verve, ce soir-là: il l'était toujours; mais il paraissait tout particulièrement gai; et ce fut par des acclamations joyeuses que nous l'applaudîmes, quand il nous annonça le récit des aventures de Coq Pomerleau.

Nous fîmes silence; et, après s'être humecté la lurette d'un petit verre de rhum, s'être fait claquer la langue avec satisfaction, et avoir allumé sa pipe à la chandelle, en disant: « Excusez la mèche! » il commença par sa formule ordinaire:

— Cric, crac, les enfants! Parli, parlo, parlons! Pour en savoir le court et le long, passez le crachoir à Jos Violon! Sacatabi, sac-à-tabac, à la porte les ceuses qu'écouteront pas!...

Puis, s'essayant les lèvres du revers de sa manche, il aborda carrément son sujet:

— Vous avez p'tête ben entendu dire, les enfants, que dans les pays d'en haut, y avait des rivières qui coulaient en remontant. Ç'a l'air pas mal extrénaire, c'pas; et ben faut pas nire des ceuses qui vous racontent ça. Ces rivières-là sont ensorcelées. Écoutez ben ce que je m'en vas vous raconter.

C'était donc pour vous dire, les enfants, que c't'automne-là j'étais, m'a dire comme on dit, en décis de savoir si j'irais en hivernement. Y avait quatorze ans que je faisais chanquier,

je connaissais les hauts sus le bout de mon doigt, le méquier commençait à me fatiguer le gabareau¹ et j'avais quasiment une idée de me reposer avec la bonne femme, en attendant le printemps.

J'avais même déjà refusé deux bons engagements, quand je vis ressourdre un de mes grands oncles de la Beauce, le bom' Gustin Pomerleau, que j'avais pas vu depuis l'année du grand choléra².

Y m'emmenait son garçon pour y faire faire sa cléricature de voyageur et son apprentissage dans l'administration de la grand'hache et du bois carré.

Ça prenait Jos Violon pour ça, vous comprenez.

Le bonhomme aimait à faire des rimettes:

— Mon neveu, qu'y me dit, v'là mon fils, j'te le confie, pour son profit.

Fallait ben répondre sur la même air, c'pas? J'y dis:

— Père Pomerleau, j'suis pas un gorlot, laissez-moi le matelot, *sed libera nos a malo!*

C'est ça, par exemple, qui tordit l'ambition au bom' Gustin! Y pensait pas que Jos Violon pouvait le matcher de c'te façon-là, ben sûr.

— Comment c'qui s'appelle, le petit? que je dis.

— Ah! ben dame, ça, comment c'qui s'appelle? je pourrais pas dire. Son parrain y avait donné un drôle de nom qui rimait presque à rien; et comme sa mère pouvait jamais s'en rappeler, elle l'a toujours appelé P'tit Coq. Ça fait que depuis ce temps-là, les gens de par cheux nous l'appellent pas autrement que le Coq à Pomerleau, ou ben Coq Pomerleau tout court. On y connaît pas d'aut' signature.

1. Le corps.

2. Une épidémie de choléra tua plusieurs centaines de personnes au Québec en 1836.

Et pour mettre le fon au document, v'là le bonhomme encore parti sus la rimette:

— Tu trouveras pas, sous vot' respec', dans tout Québec, la pipe au bec, un jeune homme plus correc', t'auras pas honte avec!

— Eh ben, que j'y dis, ça y est, mon Coq, j'te prends! Va t'acheter une chemise rouge, des bottes malouines, une paire de raquettes, un couteau à ressort, une batte-feu, avec une ceinture fléchée; t'es mon clerc! Et pi si t'es plôqué³, et que tu te comportes en brick⁴, y aura pas un ciseau dans Sorel pour t'en remonter l'année prochaine, je t'en signe mon papier!

Huit jours après, on se crachait dans les mains, et ho! sus l'aviron.

Parce que faut vous dire, les enfants, que dans ce temps-là, c'était pas le *John-Munn*⁵ ni le *Québec* qui nous montait au Morial. On faisait la route en canots d'écorce, par gang de trois, quatre, cinq canots, en nageant et en chantant, qu'y avait rien de plus beau.

À c't heure, bondance! y a pus de fun à voyager. On part, on arrive: on voyage pas. Parlez-moi d'y a vingt-cinq à trente ans, c'est Jos Violon qui vous dit ça! C'était queeque chose, dans ce temps-là que le méquier de voyageur!

Le Coq, qu'avait jamais, lui, travelé autrement qu'en berlot ou en petit cabarouette dans les chemins de campagne, avait pas tout à fait la twist⁶ dans le poignet pour l'aviron; mais on voyait qu'y faisait de son mieux pour se dégourdir.

Avec ça qu'y devait avoir de quoi pour se dégourdir le canayen en effette, parce que, de temps en temps, je le voyais

3. De l'anglais *plack*, adresse, audace.

4. Brave, gaillard.

5. Bateau nommé d'après son constructeur, qui faisait la navette entre Québec et Montréal, vers 1846 à 1856. Le bateau *Québec* faisait le même service entre les deux villes.

6. Mot anglais, habileté, adresse.

qui se passait la main dans sa chemise, et qui se baissait la tête, sous vo' respec', comme pour sucer quèque chose.

Je croyais d'abord qu'y prenait une chique; mais y a des imites pour chiquer. On a beau venir de la Beauce, un homme peut toujours pas virer trois ou quatre torquettes⁷ en sirop dans son après-midi.

Enfin, je m'aperçus qu'au lieu de prendre une chique, c'était d'autre chose qu'y prenait.

— L'enfant de potence! que je dis, il va être mort-ivre avant d'arriver à Batiscan. Mais, bougez pas! c'est pas pour rien dire de trop, mais j'cré que si le vlimeux avait besoin de s'exercer le bras, c'était toujours pas pour apprendre à lever le coude.

Sous ce rapport-là, les camarades aussi ben comme moi, on fut pas longtemps à s'apercevoir que sa cléricature était faite; le flambeux gardit sa connaissance jusqu'à Trois-Rivières.

Là, par exemple, les enfants, ça fut une autre paire de manches. C'était pus un jeune homme, c'était une tempête.

Où c'qu'il avait appris à sacrer comme ça? je le demande.

C'était toujours pas à Trois-Rivières, puisqu'il venait d'arriver. En tout cas, il avait pas besoin de faire de cléricature pour ça non plus. C'est mon opinion!

Dans la soirée, on se rencontra avec d'autres voyageurs qui partaient pour les changuiers du Saint-Maurice; et je vous persuade que les voyageurs de Trois-Rivières, les enfants, c'est ça qu'est toffé!

Quoi qu'il en soit, comme dit M. le curé — à propos de je sais pas quoi, v'là la chicane pris entre mon Coq Pomerleau épi une grande gaffe de marabout de six pieds et demi, du nom de Christophe Brindamour, qu'avait un drôle de surbroquet.

Christophe Brindamour, vous comprenez, c'était ben

trop long à dégoiser pour les camarades. On l'avait baptisé le grand Crisse, en manière de raccourcis.

Ah! le Jupiter, c'est ça qu'avait du criminel dans le corps! Je pensais ben qu'y ferait rien qu'une bouchée de mon petit apprenti de la Beauce; mais comme ils étaient ben soûls tous les deux, ils se firent pas grand mal.

Seulement, le grand Crisse avait c'te histoire-là sus le cœur, lui; et, le lendemain matin, quand nos canots prirent le large, il était là sus le quai, qui inventait la vitupération des sacrements contre Coq Pomerleau.

On avait beau nager et filer dru, on entendait toujours sa voix de réprouvé qui hurlait à s'égosiller:

— Par le démon des Piles, par le chat noir des Forges, par le gueulard du Saint-Maurice, et tous les jacks mistigris du Mont-à-l'Oiseau, j'te maudis, j't'emmorphose et j't'ensorcelle jusqu'à la troisième régénération! Que le choléra morbus te revire à l'envers, et que le diable des Anglais te fasse sécher le dedans sus le bord du canot comme une peau de chat sauvage écorché. C'est le bonheur que j'te souhaite!

Exatéra. Y en avait comme ça une rubandelle⁸ qui finissait pus; que ça nous faisait redresser les cheveux, je vous mens pas, raides comme des manches de pipes. Y nous semblait voir des trâlées de diabolins et de grîpettes y sortir tout vivants du gosier. Ah! le Chrysostome...!

Le pauvre Coq Pomerleau en tremblait comme une feuille, et baissait la tête pour laisser passer la squall⁹ en prenant son petit coup.

Enfin, on finit toujours par être hors de vue, et chacun fit de son mieux pour continuer la route sur une autre chanson.

On répondait faraud en accordant sus l'aviron, et malgré toutes les invictimes du grand Crisse, ça montait sus le lac comme une bénédiction.

8. Déformation de ribambelle.

9. Mot anglais, rafale.

7. Du normand torquer, tordre. Feuilles de tabac entroulées très serrées, comme tordues en spirale.

Mais Coq Pomerleau avait comme manière de diable-bleu dans le pignon, et qu'on chantât ou qu'on se reposât, y restait toujours jongleur.

L'aviron au bout du bras, ou ben le sac de provisions sus le dos dans les portages, il avait toujours la mine de ruminer quèque rubrique d'enterrement.

— Mon oncle... qu'y me dit un soir.

L'insécable m'appelait toujours son oncle, malgré que je fus pas plus son oncle qu'il était mon neveu.

— Mon oncle, qu'y me dit un soir avant de s'endormir, j'sut ensorcelé.

— De quoi?

— J'sut ensorcelé.

— Es-tu fou?

— Quand j'veous dis!

— Tais-toi donc!

— J'veous dis que j'sut ensorcelé, moi! Le grand Crisse m'a ensorcelé. Vous voirez si y nous arrive pas quèque malheur!

— Dors, va!

Mais c'était toujours à recommencer, et ça fut comme ça jusqu'à Bytown¹⁰.

Pas moyen de y aveindre autre chose de dedans le baril. Le grand Crisse à Brindamour l'avait ensorcelé; ça, il l'avait si ben vissé dans le coco, que y avait pas de tire-bouchon capable d'en venir à bout. Il en démordait pas.

— Vous voirez, mon oncle, qu'y me renotait du matin au soir, vous voirez que le maudit nous attirera quèque vilaine traverse.

Enfin, n'importe, comme dit M. le curé, nous v'lons rendus à Bytown, not' dernier poste avant de s'embarquer dans la Gatineau, là où c'que j'allions faire chanquier pour les Gilmore.

Comme de raison, pas besoin de vous dire que c'est pas dans le caractère du voyageur de passer tout dret quand on arrive à Bytown. Y faut au moins faire là une petite estation, quand on y fait pas une neuvaïne.

Pour tant qu'à mon Coq Pomerleau, ça fut une brosse¹¹ dans les règles.

Le rhum y coulait dans le gosier, qu'il avait tant seulement pas le temps d'envaler.

Une éponge, les enfants! Ou plutôt un dalot à patente.

Parole de Jos Violon, j'ai vu pintocher ben des fois dans ma profession de voyageur; et ben, ça me faisait chambranler rien qu'à le regarder faire.

Pour piquer au plus court, je pourrais pas dire si c'te inondation-là durit ben longtemps, mais je sais ben qu'arrivés su not' départ, mon Coq Pomerleau était si tellement souîl, que je fus obligé de le porter dans le canot.

Épi en route sus la Gatineau, en chantant:

C'est les avirons qui nous mènent en haut,

C'est les avirons qui nous montent.

Faultait nous voir aller, les enfants!

On aurait dit, ma grand'conscience, que les canots sortaient de l'eau à chaque coup d'avirons.

Pas de courant pour la peine; on flait comme le vent, ni plus ni moins.

Coq Pomerleau, lui, ronflait dans le fond du canot, que c'était un plaisir de l'entendre. Ça marchit comme ça, jusqu'à tard dans l'après-midi.

Mais j'étions pas au plus beau, comme vous allez voir.

Quand ça vint sus les quatre heures, v'là-t-y pas mon paroissien qui se réveille...

Enragé, les enfants! Enragé!

10. Ancienne dénomination d'Ottawa.

11. Mot populaire, soulerie.

On savait ben ce qu'il avait bu, mais on savait pas ce qu'il avait mangé : il avait le démon dans le corps.

— J'sut ensorcelé ! qu'y criait comme un perdu : j'sut ensorcelé !

J'essayais de le calmer, mais j't'en fiche ! Y sautait dans le canot comme un éturgeon au bout d'une ligne.

Ça pouvait nous faire chavirer, vous comprenez ben. V'là les camarades en fifre.

— Faites-lé tenir tranquille ! que me crie le boss, ou ben, je le fais bougrer à l'eau.

C'était pas aisé de le faire tenir tranquille, le véreux con-naissait pus personne. Y criait, y hurlait, y tempêtait, y se débattait comme un possédé, y avait pas moyen d'en jouer.

Tout à coup, bang ! v'là une, deux, trois lames dans le canot.

Le boss lâche une bordée de sacres, comme de raison.

— À terre ! qu'il crie ; à terre, bout de crime ! Laissons-lé en chemin, et que le diable le berce ! On va-t-y se laisser neyer par ce torrieux-là ?

Et v'là le canot dans les jones.

— Débarque ! débarque, pendard ! on en a assez de toi.

— J'sut ensorcelé ! criait Coq Pomerleau.

— Eh ben, va te faire désensorceler par ta grand'mère, ivrogne ! que répondait le boss.

— Débarque ! débarque ! criaient les autres.

Y avait pas moyen de rébicheter¹², faulait ben obéir.

Mais c'était mon clerc, c'pas ; je pouvais pas l'ambâdonner.

— Je débarque avec, que je dis.

— Comme tu voudras, que fait le boss. Et nous v'lons tous les deux dans la vase jusqu'aux genoux.

— Quiens ! v'là des provisions, que me crie un des camarades en me jetant la moitié d'un petit pain, et bonsoir !

Après ça, file !

12. Corruption de rebiffer.

Pas besoin de vous dire si j'avais le visage long, tout fin seul sus c'te côte grève, avec mon soulard sus les bras, et la moitié d'un petit pain pour toute consolation.

Chanceusement que Jos Violon est pas venu au monde dans les concessions, vous savez ça. J'avais remarqué en montant un vieux chanquier en démente, où c'que j'avions campé une fois dans le temps, et qui se trouvait pas ben loin d'ou c'qu'on nous avait dit bonsoir.

J'trainis mon Coq Pomerleau jusque-là ; on cassit une croûte, et la nuit arrivée, nous v'là couchés sus un lit de branches de sapin, et dors, garçon !

Le lendemain, au petit jour, on était sus pied.

Mais v'là-t-y pas une autre affaire ! Embrouillés, les enfants, embrouillés, que y avait pas moyen de reconnaître où c'que j'en étions.

Coq Pomerleau surtout se tâtait, se revirait sus tous les bords, reniflait, regardait en l'air, comme un homme qu'a perdu trente-six pains de sa fournée.

Il était ben dessoulé pourtant ; mais malgré ça, il avait l'air tout ébaroui.

— Mon oncle ! qu'y me dit.

— De quoi ? que je réponds.

— De queu côté qu'on est débarqué hier au soir ?

— C'te demande ! de ce côté icitte.

— C'est pas sûr, qu'y dit. Je l'cré ben, que c'était pas sûr ; moi-même y avait un bout de temps que je me demandais si j'avais la berlue.

Mais puisque le Coq s'apercevait de la manigance comme moi, fallait ben qu'y eût du r'sort là-dedans.

Croyez-moi ou croyez-moi pas, les enfants, j'étions reviré bout pour bout, ou sens devant derrière, comme on voudra. Tandis qu'on dormait, le sorcier nous avait charriés avec le chanquier de l'autre côté de la Gatineau. Oui, parole de Jos Violon ! c'était pas croyable, mais ça y était.

— Je vous le disais ben, que le maudit Brindamour m'avait ensorcelé! que fit Coq Pomerleau.

— Si y t'avait ensorcelé tout seul, au moins! que j'y répons; mais, d'après c'que je peux voir, j'sommes ensorcelés tous les deux.

Coq Pomerleau, lui, qu'avait fêté, c'était pas surprenant qu'y fut un peu dans les pataques; mais moi, qu'est toujours sobre... vous me connaissez.

C'est vrai que je défouis¹³ pas devant une petite beluette¹⁴ de temps en temps pour m'éclaircir le verbe, surtout quand j'ai une histoire à conter ou ben une chanson de cage à cramer sur l'aviron; mais, parole de voyageur, vous pouvez aller demander partout où c'que j'ai roulé, et je veux que ma première menterie m'étouffe si vous rencontrez tant seulement un siffleux¹⁵ pour vous dire qu'on a jamais vu Jos Violon autrement que rien qu'ben!

Mais c'était pas tout ci tout ça; ensorcelé ou pas ensorcelé, on pouvait point rester là à se licher les babines dans c'te vieille cambuse qui timbait en bottes; fallait rejoindre les camarades.

— Quand même que le diable nous aurait traversés de l'aut'côté de la rivière, que je dis, ça nous empêche pas de suivre le rivage, ça: on sait toujours ben de queu côté qu'y sont: on va partir!

Et nous v'là partis.

Ça allait petit train, comme vous pensez ben. Mais — une permission du bon Dieu — devinez de quoi c'qu'on trouve échoué dans le fond d'une petite crique? Un beau canot tout flambant neu, avec une paire d'avirons qu'avaient l'air de nous attendre.

13. Défouir: reculer.

14. Sôlente.

15. Marnotte.

Il était peut-être pas perdu, le canot, mais on le trouvait tout de même; et on fit pas la bêtise de le laisser perdre.

Ça fait que nous v'lons à nager du côté du chanquier. Y avait pas un brin de courant; et, bateau d'un nom! on filait que, y avait des fois, on aurait dit que le canot allait tout seul.

Y avait ben une grosse heure qu'on envoyait fort de c'te façon-là, quand le Coq s'arrête net de nager, et me dit:

— Mon oncle!

— De quoi? que je répons.

— Y a pas rien que nous aut' qu'étions ensorcelés.

— Oui? quoi c'que y a encore?

— La rivière est ensorcelée elle étout.

— Tu dis?

— Je dis que la rivière étout, est ensorcelée.

— Comment ça?

— Eh ben, regardez voir: la v'là qui coule en remontant.

— Hein!...

Aussi vrai comme vous êtes là, les enfants, j'crus qu'y venait fou; mais à force de faire attention, en mettant la main dans le courant, en laissant aller le canot, en fisquant¹⁶ le rivage, y avait pas moyen de se tromper: la vingueuse de rivière remontait.

Oui, sus mon âme et conscience, a remontait!

C'était la première fois que je voyais ça.

Où c'que ça pouvait nous mener, c'te affaire-là? On le savait point.

— C'est ben sûr qu'on s'en va dret dans le fond de l'enfer, que dit Coq Pomerleau; revirons!

— Oui! j'cré ben que c'est mieux de reviver en effette, que je dis, avant que le courant soye trop fort.

Et je nous mettons à nager sus l'aut' sens, tandis que le Coq Pomerleau marmottait dans ses ouïes:

16. Déformation de fixant.

— Le maudit Brindamour! si jamais j'le rejoins, y me paiera ça au sanctus!

— Mais quoi c'qu'on va faire? que je dis: on n'est pas pour retourner crever de faim dans le vieux chanquier.

— Redescendons à Bytown, que fait Coq Pomerleau. J'en ai déjà assez de la vie de voyageur, moi; j'aime mieux la charrue.

— Comme tu voudras, que je dis; je commence à être joliment dégoûté moi étout. Courageons un peu, et j'attrape-rons Bytown en moins d'une journée, si le diable s'en mêle pas.

Mais y s'en mêlait sûr et certain, parce que le plusse qu'on descendait vers le bas de la rivière, et le plusse que le courant remontait et repoussait dur. Faulait plier les avirons en deux pour avancer.

Y avait-y une plus grande preuve qu'on nous avait jeté un r'sort?

Et dire que je devais ça à ce rôdeux de Coq Pomerleau! Je me promettais ben de jamais prendre personne en apprentissage, quand on aperçut un canot qui venait au-devant de nous autres. Y venait vite, comme de raison, il avait le courant de son bord, lui.

Comme on allait se rencontrer, j'entendis une voix qui criait:

— C'est-y toi, Jos Violon?

— Oui! que je dis tout surpris.

— Il est-y dessouîlé?

Je vous mens pas, en entendant ça, je lâche mon aviron.

— Le Coq, que je dis, c'est nos gens!

— Comment, nos gens? qui reviennent de Bytown?

— Eh oui! mais pas un mot! Y sont ensorcelés eux autres étout.

C'était ben le cas, allez; on passit l'hiver ensorcelés, tout ce que j'en étions.

Le soleil lui-même était ensorcelé; y savait jamais de queu côté se lever ni se coucher.

Les camarades prenaient ça en riant eux autres, je sais pas trop pourquoi; mais Coq Pomerleau pi moi, j'avions pas envie de rire, une miette!

Aussi, ça fut mon dernier hivernement dans les chanquiers. Pour tant qu'à Coq Pomerleau, il est allé une fois dans le Saint-Maurice pour rencontrer le grand Christophe Brindamour. Il en est revenu, à ce qu'on dit, avec trois dents de cassées et un œil de moins. Et cric, crac, cra; sacatibi, sac-à-tabac; son histoire finit d'en par là.

(*La Presse*, 24 décembre 1898)